

# E8 - A boy's feeling

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:09]** ---

We will return for your decision  
the day after tomorrow.

**[00:12]** ---

Will that be all right, Mr. Sebas?

**[00:23]** ---

Going out?

**[00:24]** ---

--Yeah.

--Do you have any money?

**[00:26]** ---

No, but if I need to, I can sell an item--

**[00:30]** ---

Take that.

**[00:32]** ---

Thanks. I'll take it.

**[01:01]** ---

Yo, virgin!

**[02:35]** ---

It has been too long, Lady Gaganan.

**[02:38]** ---

Er, I mean, Miss Gaganan.

**[02:40]** ---

Yeah.

**[02:41]** ---

And you, too, Lady Evileye.

**[02:43]** ---

Long time no see.

What's up, you here to get lucky with me?

**[02:48]** ---

No, not that.

Lady Aindra is visiting Princess Renner,

**[02:53]** ---

and she asked me to give you a message.

**[02:55]** ---

Hmm? Lakyus did?

**[02:57]** ---

Yes. She says, "We're going to be going into action on the double."

**[03:00]** ---

I want you to get ready to go into battle at a moment's notice."

**[03:05]** ---

Okay, but you went to a lot of trouble for such a minor chore.

**[03:09]** ---

Not at all. Also, I was fortunate enough

**[03:13]** ---

to have Lord Stronoff train me in swordsmanship.

**[03:17]** ---

He complimented me on that strike from above that you taught me.

**[03:22]** ---

Oh, that? No kidding? Nice going!

**[03:27]** ---

--Even so...

--I know. I will not become complacent,

**[03:30]** ---

and wish to devote myself to further training.

**[03:32]** ---

That's good and all, but I figure that move could be countered.

**[03:36]** ---

It's time you came up with another move you can transition to.

**[03:39]** ---

Oh, Lord Stronoff told me the same thing.

**[03:42]** ---

I'll bet. Come to think of it, you asked Evileye for something, too, right?

**[03:47]** ---

Magic training, was it?

**[03:49]** ---

Yes.

**[03:51]** ---

Kid, you don't have the talent.

**[03:55]** ---

Direct your efforts elsewhere.

**[04:00]** ---

You don't seem convinced.

**[04:03]** ---

Those who possess talent  
have it from the outset.

**[04:06]** ---

Take Gazef Stronoff--he's a good example.

**[04:10]** ---

Can you ever catch up  
to where he is on effort alone?

**[04:15]** ---

I'm not telling you to give up;  
just know what you're up against.

**[04:22]** ---

Foolishness. Utter foolishness.

**[04:26]** ---

Those who chase after an unattainable dream

**[04:28]** ---

are certain to ruin themselves.

**[04:31]** ---

I am aware of that.

**[04:33]** ---

You're the type bound for an early grave.

**[04:35]** ---

There are those who will weep for you  
when you die, aren't there?

**[04:38]** ---

What's this, Evileye?

**[04:40]** ---

You've been picking on Climb  
because you're worried about him?

**[04:43]** ---

Musclehead! Keep your voice down!

**[04:44]** ---

Well it's true, isn't it?

**[04:48]** ---

First, gain some magic knowledge.  
Once you increase your knowledge,

**[04:52]** ---

you'll be able to tell what  
your magic-using opponents are after.

**[04:56]** ---

Then you can take the appropriate actions.

**[04:59]** ---

Right.

**[05:00]** ---

Climb, don't do anything  
to resign your humanity,

**[05:03]** ---

just because you want more power.

**[05:06]** ---

Huh?

**[05:07]** ---

Sure, it's not as though humans  
as a species have all that much ability.

**[05:13]** ---

In fact, many of the Thirteen Heroes  
were species other than human.

**[05:18]** ---

Black Knight, the former owner  
of the cursed sword Kilineiram,

**[05:23]** ---

now wielded by our leader,  
had part demonic bloodlines.

**[05:26]** ---

Hmm... the cursed sword Kilineiram, huh?

**[05:30]** ---

Tell me, is that business about it  
having enough black energy

**[05:34]** ---

to swallow up a whole nation  
when its power is released for real?

**[05:38]** ---

Where did you hear that?

**[05:41]** ---

Lakyus said it earlier, when she was by herself.

**[05:46]** ---

This is the most powerful of dark swords,

**[05:48]** ---

created by the concentration  
of darkness unbound, all right.

**[05:50]** ---

Even with a maiden like me,  
in the service of God,

**[05:53]** ---

restraining it with all I have,  
I still wrestle with it!

**[05:57]** ---

Hmm.

**[05:58]** ---

Then, another time...

**[06:02]** ---

Don't underestimate my dark power,  
rooted in blackness!

**[06:05]** ---

I will dominate your flesh  
and unleash my cursed sword power!

**[06:10]** ---

Tonight is the time when your power  
is at its greatest, to be sure.

**[06:13]** ---

But I will not let you do as you wish,  
even if it eats away at my own life!

**[06:17]** ---

Ring of the Holy Valkyrie,  
grant me your protection!

**[06:21]** ---

Hey, Lakyus!

**[06:22]** ---

Gah!

**[06:24]** ---

I-I'm all right, don't worry!

**[06:29]** ---

Hmm, the priestess was embarrassed  
to be controlled by a cursed item.

**[06:35]** ---

So those pointless armor rings  
weren't just for fashion's sake, then?

**[06:39]** ---

Princess Renner is in danger.  
You two, come with me, right now!

**[06:42]** ---

Don't panic!

**[06:44]** ---

This isn't something we can do  
anything about anytime soon.

**[06:47]** ---

Either way, the only thing  
that can stop adamantite is adamantite.

**[06:51]** ---

Yeah. Hmm? That reminds me of something.

**[06:55]** ---

I hear that a third  
adamantite class adventurer team

**[06:58]** ---

has sprung up in E-Rantel.

**[07:00]** ---

What? This is news to me. What's their name?

**[07:04]** ---

As I recall, it was Momon.

**[07:06]** ---

A warrior known as  
the Raven Black Hero is their leader,

**[07:09]** ---

and they're a party of two,  
along with a magic caster named Nabe.

**[07:12]** ---

Huh? Just two of them?  
So, what great exploits have they had?

**[07:18]** ---

First, they resolved an incident in E-Rantel

**[07:20]** ---

where thousands of undead appeared.

**[07:22]** ---

Then, they exterminated the  
Goblin Tribal Coalition headed northward,

**[07:27]** ---

retrieved ultra-rare medicinal herbs  
from the Great Forest of Tob,

**[07:31]** ---

slayed a gigant basilisk,

**[07:33]** ---

as well as defeated a vampire  
possessing tremendous power, I hear.

**[07:39]** ---

Also, they subjugated the Wise King  
of the Forest with their power,

**[07:43]** ---

and are keeping him in submission.

**[07:46]** ---

That's pretty awesome, isn't it?

**[07:48]** ---

You mean, that would be hard,  
even for you, Miss Gaganan?

**[07:52]** ---

Thousands of undead wouldn't be a problem,

**[07:55]** ---

but a gigant basilisk,  
with its petrifying gaze and toxic venom?

**[08:00]** ---

Without restorative measures,  
that would be too much for me.

**[08:03]** ---

That is the ultimate foe for a warrior.

**[08:06]** ---

I know how strong Blue Rose is.

**[08:09]** ---

Miss Gaganan, there is no way you could  
be outdone by any newcomers to town!

**[08:13]** ---

Whoo! Thanks for the high praise.

**[08:15]** ---

--Okay, sleep with me.

--No, I must decline.

**[08:18]** ---

See, *this* is why you're still a virgin!

**[08:21]** ---

This idle chit-chat has gone on a bit too long.

**[08:23]** ---

We need to go do as Lakyus said  
and begin getting ready.

**[08:28]** ---

Please do.

**[08:29]** ---

--Climb...

--Yes?

**[08:31]** ---

That sword on your hip--  
that isn't your usual weapon, is it?

**[08:34]** ---

No, this is a backup sword.

**[08:37]** ---

There's no telling what might happen.

**[08:39]** ---

You should always keep a weapon on you.

**[08:41]** ---

Also, you have the items I gave you?

**[08:44]** ---

Do you mean those bells?

Yes, they are right here.

**[08:48]** ---

Good.

**[08:49]** ---

Keep three healing potions on you, just in case.

**[08:53]** ---

Understood.

**[08:54]** ---

You're a bigger mother hen  
than I'd have expected.

**[08:56]** ---

Stop teasing me.

**[09:03]** ---

You punk-ass brat!

**[09:05]** ---

You're filthy!

**[09:07]** ---

All he did was bump into him.

**[09:09]** ---

They're going to kill him like this.

**[09:21]** ---

What kind of moves were those?

**[09:23]** ---

Hey, old man, what are you trying to pull?

**[09:26]** ---

Back off, if you know what's good for you.

**[09:29]** ---

Let me through!

**[09:32]** ---

Huh? What was that, old man?

**[09:34]** ---

I will say it again. Depart from here.

**[09:36]** ---

Why, you...!

**[09:45]** ---

Shall we keep going?

**[09:49]** ---

W-We're sorry!

**[09:52]** ---

Hey there!

**[09:54]** ---

Are you okay? Shake it off.

You have no broken bones.

**[09:59]** ---

I'm going to give you some medicine now.

**[10:02]** ---

Here, can you swallow this?

**[10:04]** ---

That's it. Nice and slow. Good.

**[10:09]** ---

There's nothing to worry about now.

**[10:13]** ---

Excuse me...

**[10:28]** ---

Excuse me!

**[10:31]** ---

Is there something you need?

**[10:36]** ---

Who exactly are you?

**[10:39]** ---

My name is Climb,  
and I am one of this land's soldiers.

**[10:43]** ---

Thank you for doing what ordinarily  
would have been my job.

**[10:48]** ---

It was no bother. Now, I must be going.

**[10:52]** ---

Please wait!

**[10:53]** ---

If you would not mind, could you  
teach me that move you did back there?

**[10:58]** ---

How do you mean?

**[11:00]** ---

I am trying to improve myself,  
so that I can become stronger.

**[11:05]** ---

After seeing your outstanding moves,

**[11:06]** ---

I was hoping that you might  
teach me even a little of your technique.

**[11:12]** ---

Hmm, all right, please show me your hands.

**[11:16]** ---

Sure.

**[11:21]** ---

Thick and firm. Good hands for a warrior.

**[11:25]** ---

Oh, no, I am no more than a negligible warrior.

**[11:29]** ---

I do not think you need to be modest.

**[11:32]** ---

Now, may I see your sword?

**[11:35]** ---

Right.

**[11:38]** ---

Hmm, is this your backup weapon?

**[11:41]** ---

How did you know that?

**[11:42]** ---

It has a number of dings in it.

**[11:45]** ---

I am embarrassed that you had to see that.

**[11:48]** ---

I see. I now have a rudimentary  
grasp of your personality.

**[11:52]** ---

The hands and weapon are a mirror  
which reflects who a warrior is.

**[11:57]** ---

You present an extremely favorable impression.

**[12:01]** ---

Now, please allow me to ask you a question.

**[12:03]** ---

Why do you want to become stronger?

**[12:06]** ---

Huh?

**[12:07]** ---

A moment ago,  
you said you wanted me to train you.

**[12:10]** ---

While I credit you as being trustworthy,

**[12:14]** ---

I would like to know  
the reason why you seek more power.

**[12:18]** ---

Well...

**[12:35]** ---

Because I am a man.

**[12:38]** ---

Ho...

**[12:39]** ---

Based on your answer, I have decided  
what kind of training to give you.

**[12:43]** ---

Thank you very--

**[12:45]** ---

However, forgive me for saying so,  
but in my view, you have no talent.

**[12:50]** ---

Let me be frank.

**[12:53]** ---

You might die from this.

**[12:57]** ---

It depends upon your heart.

If there is someone precious to you,

**[13:03]** ---

you should be fine.

**[13:06]** ---

I am ready. Please proceed.

**[13:10]** ---

You are confident you will not die, then?

**[13:15]** ---

Very well.

**[13:17]** ---

All right, I will train you here.

**[13:20]** ---

What, right here?

**[13:22]** ---

Yes. Please stand ready with your weapon.

**[13:24]** ---

Right!

**[13:33]** ---

Okay, here we go. Please hold fast to your wits.

**[14:00]** ---

Is this the extent of your manhood?

**[14:04]** ---

I am still merely getting ready.

**[14:09]** ---

Now then, die, if you please!

**[14:39]** ---

Congratulations. How does it feel  
to overcome the fear of death?

**[14:45]** ---

You did well to avoid dying of shock.

That sometimes happens--

**[14:50]** ---

A person is prepared to die, and as a result,

**[14:52]** ---

they go and abandon their hold on life.

**[14:56]** ---

F-Forgive me for asking,  
but who are you? What exactly do you...?

**[15:03]** ---

I am nothing more than an old man  
who simply knows how to handle himself.

**[15:07]** ---

For now, anyway.

**[15:11]** ---

Now, once again...

**[15:12]** ---

Hold on a minute!

**[15:16]** ---

An acquaintance of yours?

**[15:18]** ---

No.

**[15:20]** ---

So then, he is not  
an acquaintance of yours, either?

**[15:28]** ---

First off, my name is Brain Unglaus.

**[15:34]** ---

Please allow me to again apologize  
for interrupting you two.

**[15:38]** ---

Your name--I recognize it as that of a warrior

**[15:41]** ---

who once fought  
the royal head warrior toe-to-toe.

**[15:44]** ---

So then, what can I do for you?

**[15:48]** ---

Wh-What is it?

**[15:52]** ---

How... How could you remain standing  
with death so close at hand?

**[15:57]** ---

I'd like to know. That went beyond  
what a normal man could withstand.

**[16:03]** ---

That was something not even I--  
pardon, someone like me, could bear.

**[16:08]** ---

Nonetheless, that wasn't true of you.  
You held your own.

**[16:12]** ---

How did you do something that great?

**[16:16]** ---

I am not sure.

**[16:18]** ---

However, it may be because  
I was thinking about my mistress.

**[16:23]** ---

Mistress?

**[16:24]** ---

Yes, I was thinking about  
the lady whose service I am in,

**[16:28]** ---

and got through it.

**[16:29]** ---

That's how...?

**[16:31]** ---

Lord Unglaus...

**[16:34]** ---

He had enough loyalty  
to be able to overcome his fear.

**[16:38]** ---

People can muster  
an unbelievable amount of power,

**[16:41]** ---

if it is for someone who is important to them.

**[16:44]** ---

I believe that *that* is the strength of a person.

**[16:49]** ---

If there is something else  
that you refuse to concede,

**[16:52]** ---

then you can demonstrate a power  
beyond what you perceive as yourself.

**[16:57]** ---

The only ones I've had, I've already forsaken.

**[17:00]** ---

That is all right!

**[17:01]** ---

I could do it, and I have no talent.

**[17:04]** ---

Knowing you, Lord Unglaus,  
you definitely can, too!

**[17:08]** ---

You are both kind and strong. Thanks.

**[17:13]** ---

I really have been...

**[17:16]** ---

Lord Unglaus...

**[17:18]** ---

You can drop the "Lord" business.

**[17:20]** ---

I'm nobody that a person  
such as yourself needs to pay respect to.

**[17:24]** ---

Then it would please me  
for you to call me Sebas.

**[17:27]** ---

Now then, Unglaus, would you and Climb  
both mind leaving here at once?

**[17:34]** ---

It appears I have some visitors.

**[17:42]** ---

Over there, as well.

**[17:48]** ---

Who are they?

**[17:51]** ---

Those are poisoned.  
Climb, watch yourself. They're assassins.

**[17:57]** ---

Perhaps I will be in the way,  
but I would like to fight, too.

**[18:02]** ---

As one who preserves the peace in the capital,

**[18:04]** ---

it is only right that I defend its citizens.

**[18:06]** ---

In that case, I will help you, too.

**[18:09]** ---

Well then, I will take on  
those three over there,

**[18:13]** ---

so can I ask you two to take on this pair?

**[18:16]** ---

--Yes!

--Yes!

**[18:18]** ---

Now then, I am afraid that  
I will be confronting all of you.

**[18:26]** ---

Would you mind not going after  
these gentleman on the side?

**[18:30]** ---

That was amazing.

**[18:31]** ---

Yeah. If anyone claimed Lord Sebas  
was the mightiest man in the kingdom,

**[18:35]** ---

I'd agree with them.

**[18:37]** ---

Even stronger than Lord Stronoff?

**[18:39]** ---

We wouldn't stand a chance against him  
if we took him on *together*. Now,

**[18:44]** ---

here they come. I'll take the one on the left;

**[18:46]** ---

you have the one on the right.

**[18:50]** ---

Now then,

**[18:51]** ---

I hate to ask,

**[18:52]** ---

but would you be the fall guy  
who recoups my time spent out of practice?

**[18:55]** ---

Oh, so that is what the story is...

**[19:01]** ---

You were out of practice.

**[19:07]** ---

Then this might be just the thing.

**[19:10]** ---

These opponents are perfect  
for shaking the rust off.

**[19:19]** ---

Don't get in too deep  
until you've determined his reach.

**[19:21]** ---

Right!

**[19:22]** ---

He seems like a fairly benevolent gentleman.

**[19:43]** ---

Fright is an important emotion.  
However, you cannot be bound by it.

**[19:48]** ---

If your physical abilities are not  
up to the task, prevail with your heart.

**[19:52]** ---

There are times when  
the mind outperforms the body.

**[19:57]** ---

If by chance, I die here...  
please tell Princess Renner...

**[20:01]** ---

...please tell Her Highness that I fought well.

**[20:07]** ---

Martial Art!

**[20:08]** ---

Slash!

**[20:17]** ---

Well done.

**[20:19]** ---

Nice going, Climb.

**[20:26]** ---

Seeing as how they  
followed me from the mansion,

**[20:28]** ---

I would venture that these are Succulent's men.

**[20:36]** ---

What did you do to him?

**[20:39]** ---

It is a skill called "Palm of the Puppeteer."  
It appears to be working.

**[20:45]** ---

Now then, to begin interrogating him.

**[20:49]** ---

Eight Fingers is a relatively large  
criminal society within the kingdom, right?

**[20:53]** ---

Yes it is.

**[20:54]** ---

I have heard the name Succulent.

**[20:57]** ---

Something about him being one of  
the adamantite class Six Arms.

**[21:02]** ---

So then, Lord Sebas,  
what are you going to do now?

**[21:06]** ---

I have made up my mind.  
The first thing I will do

**[21:08]** ---

is go and bring down the place  
that is the source of this trouble.

**[21:12]** ---

He says that Succulent will be there, as well.

**[21:16]** ---

Best to stamp out any sparks straight away.

**[21:18]** ---

Can I ask you two to carry  
this bunch to a guardhouse?

**[21:22]** ---

Just a moment, please!  
Would it be all right if I helped you?

**[21:26]** ---

Me, too, please!

**[21:28]** ---

While I believe that  
Unglaus would fare just fine,

**[21:31]** ---

*you* might find yourself in a bit of peril.

**[21:34]** ---

Looking the other way,  
just because of the danger,

**[21:37]** ---

would prove that I am a man  
unfit to serve my mistress.

**[21:41]** ---

Then you have made your resolve?

**[21:47]** ---

Very well. Then there is  
nothing more to be said.

**[21:51]** ---

All right, both of you, please assist me.

**[21:54]** ---

---

Revision #1

Created 2024-04-08 17:13:53 UTC by whimsee

Updated 2024-04-08 17:13:53 UTC by whimsee